

Управление образования г. Пензы
МКУ «ЦКОиМОУО» г. Пензы
МБОУ гимназия «САН» г. Пензы

XXVI научно-практическая конференция школьников города Пензы

«Я исследую мир»

Секция «Лингвистика и литературоведение (иностранные языки)»

Проектная работа
Создание буклета
«Британский и американский варианты
английского языка»

Выполнила: Лунёва Карина Евгеньевна,
ученица 10 а класса

МБОУ гимназии «САН» г. Пензы

Руководитель проекта:

Бурцева Маргарита Николаевна,
учитель английского языка

МБОУ гимназии «САН» г. Пензы

Содержание

I.	Введение.....	3
II.	Паспорт проекта «Создание буклета «Британский и американский варианты английского языка».....	4
III.	Заключение.....	8
	Список литературы.....	9
Приложение 1. «Анкетирование»		
Приложение 2. Буклет «Британский и американский варианты английского языка»		

Введение

Английский язык является одним из самых популярных языков в мире, поэтому совсем не удивительно, что у него появилось множество разновидностей. Те, кто изучает английский язык в школе, в высших учебных заведениях, других образовательных учреждениях, придерживаются британского варианта (т.е. "эталона" английского языка, на котором говорят в Великобритании). Но под воздействием глобализации становится широко-распространенным американский вариант английского языка, который, в свою очередь, обладает целым рядом особенностей. Таким образом, становится необходимым знать различия между американским и британским вариантами английского языка не только для простого общения, но и для повышения уровня английского языка.

Паспорт проекта

1. Название проекта: «Создание буклета «Британский и американский варианты английского языка»

2. Руководитель проекта: Бурцева М.Н., учитель английского языка.

3. Участники проекта: ученица 10а класса Лунёва К.Е.

4. Тип проекта

-по предметно - содержательной характеристике: исследовательский, информационный, социально-значимый;

-по комплексности: монопроект;

-по характеру контактов: внутришкольный;

-по продолжительности: краткосрочный

5. Цель: создать буклет «Британский и американский варианты английского языка»

6. Реализация проекта позволяет решить ряд задач:

1) изучить теоретический материал по данной теме;

2) исследовать историю формирования британского и американского вариантов английского языка;

3) провести опрос среди учащихся о различиях британского и американского английского языка;

4) выявить уровень осведомлённости российских школьников об основных отличиях между британским и американским вариантами английского языка с обозначением степени распространённости одного из вариантов английского языка;

4) составить буклет «Британский и американский варианты английского языка».

5) систематизировать полученные результаты.

7. Сроки реализации проекта: октябрь-декабрь 2021 года.

8. Предполагаемый продукт проекта: буклет «Британский и американский варианты английского языка».

9. Актуальность темы.

Американский английский становится доминирующим и востребованным языком в мире. Это язык компьютерных технологий, бизнеса, науки и техники. Он получает все большее распространение, так как имеет простую грамматику, лексику и фонетику.

10. Практическая значимость. Созданный буклет углубит знания учащихся о различиях между двумя языками: британским и американским.

11. Гипотеза исследования

Предполагается, что американский вариант находит свое распространение фактически на одном уровне с британским вариантом английского языка.

12. Этапы работы над проектом

Этап	Деятельность учащихся	Деятельность учителя
1. Организационный	Планирование, составление вопросов для анкетирования.	Сведение планов в единый комплексный план с учетом корректировок и рекомендаций.
2. Деятельностный	1. Сбор информации о различиях между британским и американским вариантами	Оказание помощи в проведении анкетирования оформлении.

	английского языка. 2. Анкетирование. 3. Работа с собранным материалом. 4. Оформление буклета. 5. Создание презентации.	
3. Итоговый	Выступление на НПК школьников в гимназии «САН».	Оказание помощи в организации мероприятия.

13. Методы, приемы, средства, использованные в работе:

- анкетирование;
- изучение литературных источников, интернет ресурсов;
- метод математической обработки данных;
- сравнительный анализ;
- систематизация материала.

14. В работе над проектом были освоены следующие приемы:

- анализ литературы и существующих практик, экспертная оценка существующей реальности, рефлексивный анализ собственной деятельности;
- приемы умственной деятельности: конкретизация, обобщение

Приемы работы:

- консультации;
- изучение различных источников;
- анкетирование;
- оформление диаграмм, компьютерной вёрстки буклета, презентации;
- работа в сети Интернет.

15. Реализация проекта

1. Обсудили тему проекта, разработали основные идеи, сформулировали гипотезы.
2. Выработали план действий.

Проведя анализ теоретического материала, мы выявили некоторые различия между американским и британским вариантами английского языка:

а) орфография

1) самая общая черта этого упрощенного написания состоит в использовании - *or* во всех словах, которые в британском английском имеют – *our*.

2) окончание - *er* используется вместо - *re*.

3) вместо - *se* используется – *se*.

4) преобладание употребления приставки - *in* вместо – *en*.

5) написание - *ae* или - *oe* часто меняется в сторону упрощения.

6) окончание - *e* и - *ue* в словах французского происхождения часто опускается.

7) различия в написании слов с одинаковым произношением и значением.

б) грамматика

1) Некоторые небольшие различия между британским и американским английским в формировании II и III формы некоторых неправильных глаголов.

2) Разница в грамматике между американским и британским вариантами английского также существует в использовании разделительных вопросов. Разница здесь не в правилах

использовании, а в частотности. Для англичан разделительный вопрос — довольно распространенное явление в речи, для американцев это редкость.

3) В американском английском Past Simple часто используется вместо Present Perfect, чтобы дать больше информации или сообщить о недавних событиях.

в) употребление лексики

Слова из британского и американского вариантов английского языка практически похожи, отображают одинаковые лексические значения, но различаются в своем распространении среди говорящих на английском языке.

г) произношение

1) американцы часто произносят [r] в позиции, где это не произносится в британском английском.

2) американцы произносят -а как [æ] вместо [ɑ:]

3) американцы произносят [hʌt], [nʌt], [tʌp], ['kʌmon], [ʌn], ['bedər], [bʌdə], ['sidi].

4) Англичане используют множество интонационных моделей в предложениях, а в распоряжении американцев всего две – ровная и нисходящая.

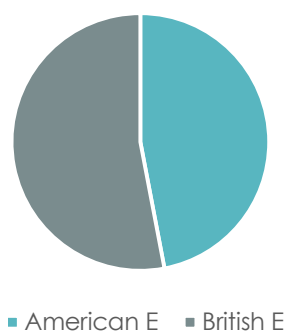
3. Подготовили вопросы для анкетирования (см. приложение 1)

В результате исследования теоретического материала нами был поставлен вопрос «Знакомы ли учащиеся гимназии с различиями между британским и американским вариантами английского языка?».

Целью анкеты являлось выявление уровня осведомленности учащихся 6-10 классов о различиях данных вариантов английского языка и обозначение наиболее употребляемого варианта английского языка. В анкетировании приняли участие 95 человек из 6-10 классов. Им было предложено выбрать вариант транскрипции, написания слова, грамматической структуры.

4. Составили диаграмму результатов анкетирования.

Рисунок 1-Результаты анкетирования среди учащихся



Для более объективной оценки нами было выбрано исследование уровня осведомленности о различиях британского и американского вариантов английского языка с последующим выделением приоритетного варианта путём применения психологического вербально-коммуникативного метода. В качестве настоящего исследования было проведено анкетирование «Знакомы ли вы с различиями между британским и американским вариантами английского языка?».

Таким образом, полученные данные позволяют сделать вывод, что транскрипции, лексику и грамматические структуры British English выбрали 51% респондентов, в то время как на American English приходится 49%.

Проведенное исследование позволило сделать вывод, что несмотря на обучение британскому английскому в школе, учащиеся осознанно или интуитивно выбирали американские варианты. По нашему мнению, это связано с тем, что американский английский - язык интернета и телевидения. Опираясь на собранный материал, представляется возможным отметить, что различия между американским и британским вариантами английского языка довольно заметны. Кроме того, нельзя оставлять без внимания влияние различных современных устройств на формирование лексической базы. Тем не менее, различий между этими двумя вариантами языка с каждым годом насчитывается все больше.

5. Занялись компьютерной вёрсткой буклета и составлением презентации.

6. Представили проект на НПК школьников.

16. Продукт.

Собранный материал помог нам создать буклет «Британский и американский варианты английского языка» (см. приложение 2).

17. Необходимое оборудование:

- компьютер;
- литературные источники;
- интернет-ресурсы.

Заключение

Проанализировав все вышесказанное, представляется возможным отметить, что между британским и американским вариантами английского языка больше сходств, чем различий, особенно там, где звучит речь образованных людей или используется язык науки. Причиной же большинства расхождений являются особенности исторического и культурного развития двух стран, разнообразие местных и региональных идиом и устойчивых выражений, а также влияние средств массовой информации и рекламы.

Выводы:

1. Американский английский – региональная разновидность английского языка, так как результаты исследования показали нам основное единство систем грамматики, фонетики и употребления лексики британского и американского варианта английского языка.

2. Американский английский и британский английский являются всего лишь вариантами одного того же английского языка.

3. Основным вариантом английского языка для изучения в школе должен стать британский вариант английского языка, так как он является более «правильным». На наш взгляд, преподавателю, несомненно, нужно разъяснять учащимся основные лексические, грамматические и фонетические различия между двумя вариантами языков – такая работа должна стать одной из основных в изучении лингвострановедческого материала.

Список использованных источников

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В. Лексикология английского языка. - М., 1999
2. Аракин В. Д. История английского языка. – М., 2001
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка — М., 1986
4. Бархударов Л.С., Штелинг Д.А. Грамматика английского языка. - М., 1973
5. Голденков М. А. Осторожно! Hot dog! Современный активный English. – М., 2000
6. Евдокимов М. С., Шлеев Г. М. Краткий справочник американо-британских соответствий. – Флинта, 2000
7. Кристалл Д. Английский язык как глобальный. – М., 2001
8. Матюшенков В. С. Словарь английского сленга. Особенности употребления сленга в Северной Америке, Великобритании и Австралии. – М., 2002
9. Швейцер А. Д. Американский вариант литературного английского языка: пути формирования и современный статус. // Вопросы языкознания, 1995, №6
10. URL: <http://www.homeenglish.ru/ArticlesVarianty.htm>[Электронный источник]

Приложение 1
Анкетирование

1. В каком вы классе?

а) 6 класс б) 7 класса с) 8 класс d) 9 класс е) 10 класс

2. Правда ли что существует несколько вариантов английского языка?

а) Да б) нет с) не знаю

3. Как вы думаете, какой вариант английского языка преподают в большинстве школ России?

а) британский б) австралийский с) американский d) канадский е) ново-зеландский

4. Как вы думаете, какой вариант английского языка преподают в вашей школе?

а) британский б) австралийский с) американский d) канадский е) ново-зеландский

5. Задумывались ли вы когда-нибудь о том, какой вариант английского языка вы используете?

а) да б) нет с) не помню

6. Выберите то написание слова, которое вам ближе.

Centre center

Gray grey

Colour color

7. Выберите слово, которое вы чаще употребляете в речи на уроках английского языка или в жизни.

Holiday vacation

Candy floss cotton candy

Aeroplane airplane

Приложение 2

Буклет «Британский и американский варианты английского языка»

Англия и Америка – две нации,
разделенные общим языком.
Перефразированный.

Оскар Уайльд

Несмотря на обучение британскому английскому в школе, учащиеся осознано или интуитивно выбирали американские варианты. По нашему мнению, это связано с тем, что американский английский – язык интернета и телевидения. Опираясь на собранный материал, представляется возможным отметить, что различия между американским и британским вариантом английского языка довольно заметны. Кроме того, нельзя оставлять без внимания влияние различных современных устройств на формирование лексической базы. Тем не менее, различий между этими двумя вариантами языка с каждым годом насчитывается все больше.



ГЛАВНЫЕ РАЗЛИЧИЯ

а) орфография

1) самая общая черта этого упрощенного написания состоит в использовании -og во всех словах, которые в британском английском имеют -oug.

2) окончание -eg используется вместо -ge.

б) грамматика

1) Некоторые небольшие различия между британским и американским английским в формировании II и III формы некоторых неправильных глаголов.

2) Разница в грамматике между американским и британским вариантами английского также существует в использовании разделительных вопросов.

г) произношение

1) американцы часто произносят [r] в позиции, где это не произносится в

Британский и Американский варианты английского языка

Много ли отличий в
этих, на вид,
одинаковых языках?
Какой язык пользуется
большой
популярностью?



Выполнила: ученица 10а класса МБОУ

гимна-

зии «САН» г. Пензы

Лунёва

Карина Евгеньевна

Руково-

дитель проекта:

Бурцева

Маргарита Николаевна,

Интересные факты об этих двух странах

1. Несомненно, чай — самый популярный напиток в Британии. Ровно в 5 р.п. вся Британия садится пить чай, данная традиция актуальна с XVIII века. Что удивительно, в основном британцы пьют пакетированный чай.

2. В Англии домашнее животное можно завести только с разрешения

1. Более 60% американцев не могут найти на карте мира Ирак.

2. В Америке почти 5 тысяч людей, у которых имя и фамилия идентичны, например, Томас Томас

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОТЛИЧИЯ

AMERICAN E	BRITISH E	Перевод
candy	sweets	Сласти
fall	autumn	Осень
gas	petrol	Бензин
grade	class	Класс
penitentiary	prison	Тюрьма
shorts	briefs	Шорты
tag	label	Ярлык
vest	waistcoat	Жилет
trailer	caravan	Фургон
sidewalk	pavement	Тротуар
cracker	biscuit	Крекер

